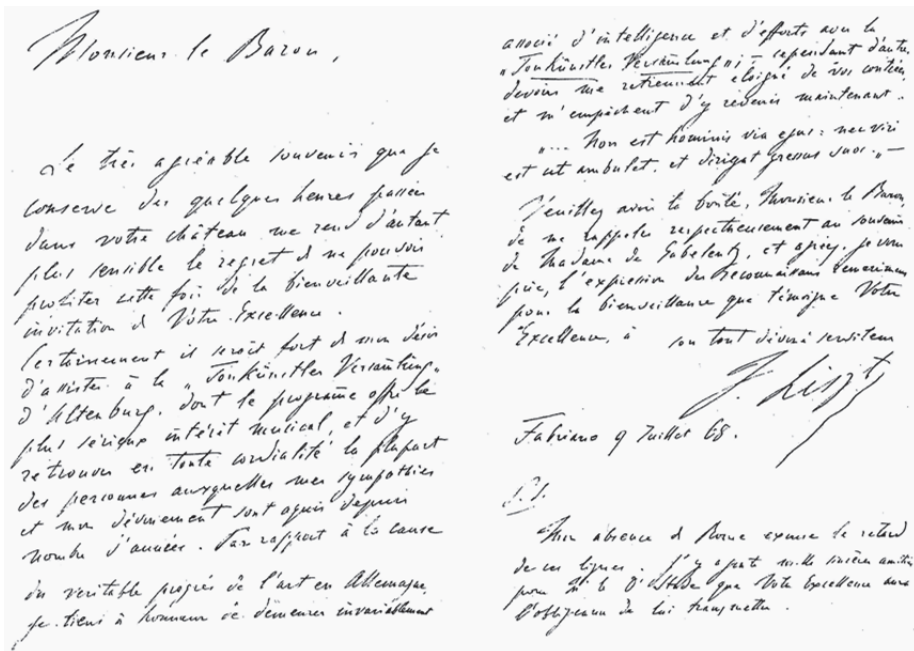


CORRIGENDUM ZU MARTIN GIMM,  
 „DIE FAMILIE VON DER GABELNTZ UND FRANZ LISZT: EINIGE ADDENDA“

Brief vom 9. Juli 1868 von Franz Liszt an Hans Conon von der Gabelentz



**Fehlerliste :**

- de → des
- décis d'assister → désir d'assister
- . Dont →, dont
- dévenement [?]  
sont acquis → dévouement sont acquis
- éloigné → éloigné
- suor → suos
- Veillez → Veuillez
- après → agreez
- reconnaisans remerciens → reconnaisan[t]s sentimen[t]s
- térrique (?) → témoignage
- dévvré [?] sensitens → dévoué serviteur

### Korrigierte Transkription :

Monsieur le Baron,

Le très agréable souvenir que je | conserve des quelques heures passées | dans votre château me rend d'autant | plus sensible le regret de ne pouvoir | profiter cette fois de la bienveillante | invitation de Votre Excellence.

Certainement il serait fort de mon désir | d'assister à la „Tonkünstler Versammlung“ | d'Altenburg, dont le programme offre le | plus sérieux intérêt musical, et d'y | retrouver en toute cordialité la plupart | des personnes auxquelles mes sympathies | et mon dévouement sont acquis depuis | nombre d'années. Par rapport à la cause | du véritable progrès de l'art en Allemagne, | je tiens à honneur de demeurer invariablement | associé d'intelligence et d'efforts avec la | „Tonkünstler Versammlung“; – cependant d'autres | devoirs me retiennent éloigné<sup>1</sup> de vos contrées, | et m'empêchent d'y revenir maintenant. | „...Non est hominis via ejus: nec viri | est ut ambulet, et dirigat gressus suos.“<sup>2</sup> — | Veuillez avoir la bonté, Monsieur le Baron, | de me rappeler respectueusement au souvenir | de Madame de Gablentz, et agreez, je vous | prie, l'expression des reconnais[an[t]s sentimen[t]s<sup>3</sup> | pour la bienveillance que témoigne Votre | Excellence à | son tout dévoué serviteur

F. Liszt

Fabriano 9 Juillet 68.

#### P.S.

Mon absence de Rome excuse le retard | de ces lignes. J'y ajoute mille sincères amitiés pour | M<sup>lle</sup> D' Stade [sic] que Votre Excellence aura | l'obligeance de lui transmettre.

---

1 Liszt writes “éloigné”

2 Jeremiah 10:23 (Vulgate).

3 Liszt here reverts to 18th-century spelling.